

Bringing hearts and minds

together for children

**Joint Response project (4)**

**TERMS OF REFERENCE**

**Consultancy for the Translation and Contextualization of Plan International** **ADOLESCENT LIFE SKILLS and** **PARENTING curriculum**

**Summary of Consultancy**

|  |  |
| --- | --- |
| **Title: ADOLESCENT LIFE SKILLS and PARENTING curriculum** | |
| Location | Khartoum, Sudan |
| Type of Contract | Consulting Individual or Firm |
| Languages Required | Proficiency in Arabic |
| Expected Duration of initial Contract | 28 Days |
| Propose cost |  |
| Expected Start Date | 15 October 2022 |

1. **Introduction to Plan International Sudan**

Plan International is an independent development and humanitarian organization that advances children's rights and equality for girls. In Sudan, Plan International has been working for more than 40 years, building partnerships with and for children in over 300 communities in White Nile, Kassala, North Kordofan and North Darfur.

Plan International Sudan is implementing its new Country Strategy which covers the five-year period that runs each year from July to end of June each year. The Plan’s strategy is in line with the government of Sudan’s development, the Sustainable Development Goals, and the child rights agenda with specific focus on the rights of girls and excluded groups. Our overarching ***goal*** is to ensure that “Vulnerable children and youth are able to realize their full potential within protective and resilient communities which respect and promote girls’ equality”. This will be achieved through five strategic

1. Vulnerable Children 6-14 years particularly girls and young women complete quality gender responsive and inclusive formal and non-formal basic education to succeed in life.
2. Vulnerable Young people particularly young women (15-35 years old) are able to decide on their lives and lead in economic, social and civic life of their communities.
3. Vulnerable children particularly girls and young women live in communities free from all forms of violence, traditional harmful practices and gender discrimination and are able to take decisions on their lives.
4. Vulnerable children particularly girls 0-5 years grow up equally valued and cared for to thrive in communities and societies that respect child rights and equality.
5. Vulnerable children, especially girls, live in resilient communities and have free and safe access to life-saving services during and after natural disasters and conflicts.

The objectives are to utilize the communities and individuals’ level to promote the attitudinal and behavioral changes which are required to support transformational change for the improvement in the child rights and gender equality situation in Sudan.

We aim to strengthen the capacity of communities, children and youth to lead their own development, and to this end we will support civil society and local organizations to monitor and support the implementation of policies and laws that create a conducive environment for the attainment of child rights, particularly those that pertain to girls and young women.

1. **Background:**

**January 2021**

First published 2021 – Text © Plan International 2021

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior permission of Plan International.

Illustrations © Hazel Mead 2020/2021. All rights reserved.

Recommended citation: Plan International (2021). Adolescent Life Skills and Parenting programme, United Kingdom: Plan International.

The Adolescent Life Skills and Parenting programme was developed with financial support from:

* Logo

  Description automatically generatedLogo, company name

  Description automatically generatedThe Swedish International Development Cooperation Agency, Sida. Responsibility for the content rests entirely with Plan International. Sida does not necessarily share the expressed views and interpretations.
* The German Federal Foreign Office to the multi-country project currently implemented in the Lake Chad region.
* Plan International Netherlands.
* Plan International Finland.

1. **The Purpose of the Consultancy**

The purpose of the consultancy is to translate and contextualize the Plan’s Translation and Contextualization of Plan International ADOLESCENT LIFE SKILLS and PARENTING curriculum Modules to ensure its wider suitability, relevance, sustainability, and usability to the context of Sudan by all intended target groups.

1. **Scope of the Consultancy**

The consultant will work directly with Child Protection Technical Lead and closely with the JR project manager at Plan International Country Office based in Khartoum to ensure the manual translation and contextualization meets the set standard and quality and will undertake the following specific duties:

* All Global Translation and Contextualization of Plan International ADOLESCENT LIFE SKILLS and PARENTING curriculum, including session contained in figures, boxes, captions, sources and covers from the original (in English) version requires translation and proofreading from English to Arabic
* Ensure high quality of translation, accurately reflecting the meaning found in the original source language (in English) and rendering that meaning in the translated work in Arabic;
* Ensure that the translation is written with style, correct grammar and spelling and are well edited;
* Ensure technical accuracy, including confirmation of technical terms and checks against usage in prior CoC translations to same language (if any);
* Revision and correction in consultation with Child Protection Technical Lead or other task force members
* Replication of final layout based on original design or equivalent files from original version
* Design adjustments to accommodate differences between languages, including increased word count, reversal of text flow (e.g. for Arabic), script and stylistic differences, and other changes
* Thorough proof-reading of laid-out translation;
* Ensure the graphics and layout depict the original meaning or version in English and contextualized into Arabic
* Be in direct contact with Child Protection Technical Lead to discuss the precise scope of work and any specific expectations for each manual to be translated.

1. **Expected Deliverables**

* An inception report on how this consultancy task would be approached and delivered within the required period.
* Translated and contextualized Translation and Contextualization of Plan International ADOLESCENT LIFE SKILLS and PARENTING curriculum modules into Arabic (Sudan) with all its contents - trainer’s guide
* Conduct review, validation and feedback session with the child protection technical lead at the Country Office
* Conduct a feedback session in one of the states with adolescents and youth to test the suitability and usability of the translated and contextualized version
* Design and submit the translated and contextualized visibility for Translation and Contextualization of Plan International ADOLESCENT LIFE SKILLS and PARENTING curriculum manual
* A final report for the consultancy.

1. **Time line for the Consultancy**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **#** | **Deliverable** | **Approximate Due Date after signing Contract** |
| 1 | Inception report and work plan | 1 day |
| 2 | Translated and contextualized modules, 18 modules in total (10 for girls, 6 for boys and 2 general manuals) | 15 days |
| 3 | Workshop for review and validation by the Translation and Contextualization of Plan International ADOLESCENT LIFE SKILLS curriculum PARENTING curriculum | 1 day |
| 4 | Final Proof reading and incorporating inputs from task force | 5 days |
| 6 | Module testing with adolescents and young people in one state | 5days |
| 7 | Submission of translated modules and report | 1 day |
|  | **Total** | **28 days** |

1. **Inputs/services to be provided by Plan International**

* Plan International will provide background documentation, and Plan International ADOLESCENT LIFE SKILLS and PARENTING curriculum English Manual
* We will also provide an Arabic version translated elsewhere, if needed.
* Plan International –will support with the organization of virtual meetings when required and workshops
* Allocate a dedicated staff to oversee and supervise the implementation of the translation
* Work with the lead consultant to review the progress
* Facilitate the approval of the manual with authorities
* Provide financial support to the consultant on time based on signed contract agreement.
* Ensure the consultant and the working team understand the safeguarding policy and code of conduct.
* Ensure quality control during the whole process of the assessment.
* Facilitate meeting with task for and COC groups for testing to enrich the discussion
* Review shared modules and reports and provide clear feedback

1. **Required Qualifications, Skills and Competencies**
2. Minimum of a University bachelor’s degree in Education (with a specialization in Linguistic), Anthropology, Sociology, International Development, Social Sciences and any other relevant field. A master’s degree in a relevant field will be an added advantage.
3. A minimum of seven (7) years of experience in technical translation and contextualization of manuals in multiple sectors and for various clients in Sudan. –
4. Expertise with translation and contextualization of text and graphics for training, learning and teaching materials, and/or educational materials or related fields would be a definite asset
5. Client experience in translations for civil society, non-governmental organizations or government entities would be an asset/preferred.
6. Technical competencies and qualifications of proposed translator(s) should be attached, including CVs, certifications, such as ISO standard, membership with the International Association of Translators, or similar certifications.
7. Experience with a proven record of providing translation services from English to Arabic in Sudan
8. Relevant sample of translated materials from English to Arabic as proof of previous works should be submitted to Plan International during application or upon request
9. Proven capacity to deliver translations to meet tight deadlines
10. Proven familiarity or a record of accomplishment of working with the International NGOs and other such organizations would be an asset.
11. Strong interpersonal, teamwork and communication skills
12. Strong analytical and presentation skills.
13. Proficiency in Microsoft Word, PowerPoint and graphics
14. **Application Process & Requirements**

Interested Consultant must submit the following documents:

1. **Cover Letter,**
2. Provide a CV proving experience in similar translation and contextualization
3. Present a methodological and technical proposal with the budget.
4. **The financial proposal (budget) containing:**

* consultancy fees/costs/per day
* Design and printing services in separately papers
* Travel for field testing in one nearby state preferably or White Nile)
* any other related costs and required for the proper conduction of the translation
* In case of institution paying VAT, you should include it in financial budget.

**Applications**

If you have experience of working in a similar capacity, meet the above profile and want to make an active and lasting contribution to civil society strengthening in Sudan, please submit your proposal including your financial proposal and documents in a sealed envelope on or **before 4:00 pm of 10/10/2022** to operations Department at: Plan International Sudan, Building #26, Block#12, Al Amarat Street 27, Alimtedad, East Khartoum PO Box 528, SUDAN The envelop must be marked with the title of the assignment. So, you can submit your detailed proposal to Ahmed Mohamed Ibrahim – Procurement Specialist via his email [Sudan.Procurement@plan-international.org](mailto:Sudan.Procurement@plan-international.org)

Kindly note that the closing date of submission above .

1. **Ethical Considerations**

* The study objectives should be clearly explained to all the respondents of the study before gathering data from them.
* No one will be forced to provide information for the study.
* The Study team will be abstained from collecting data from those who will deny or show any kind of disinterest in providing information.
* As a minimum, the interviewer should sign that consent has been provided before collecting data and oral/verbal consent of the respondents would be considered.
* The study team will be highly committed to the respondents to keep the privacy of their information and source of data and put heartiest endeavor to be unbiased in collecting data.
* The study report will not reveal the identity of the respondents.
* The collection and analysis should be in line with the Framework for ethical Monitoring, Evaluation, Research and learning (MERL) guidelines.

1. **Safeguarding Children and Young People Policy (SCYPP)**

The firm/individual shall sign and comply with Plan’s Safeguarding children and Young People Policy of and any violation /deviation in complying with Plan’s SCYPP will not only result-in termination of the agreement but also Plan will initiate appropriate action in order to make good the damages/losses caused due to non-compliance to the policy.

1. **Bindings**

All documents, papers and data produced during the assessment are to be treated as Plan’s property and restricted for public use. The contracted agency/consultant will submit all original documents, materials and data to Plan International Sudan in the Country office.

1. **Disclaimer**

Plan International Sudan reserves the right to accept or reject any or all proposals without assigning any reason what so ever.

**Annex to be provided to selected candidate:**

1. Safeguarding children and Young People Policy
2. Plan’s Monitoring, Evaluations, Research and learning (MERL)

**General Note:** Considering the COVID-19 context and the prevention measures (curfew, social distancing, among others); face to face activities will have to take place in respect of the national prevention measures (use of protective masks, hand sanitizer, gatherings reduced to the number stipulated by the government guidelines, among others) and only previous agreement with key stakeholder and assessment of the situation to ensure the do no harm principle. This must be adhered to at all times.